



Folklore Argentino

Curanderismo

Simbolar

Nombre del Director - Nicolás Guzmán

Nombre de la persona que narró - Juana de Villalba

Edad - 41 años

Pneumonia como se cura

Se caparazón del quinquín, tostado, haciendo café se bebe, en seguida se pone enemas de agua fría un par y otro par de aguas de malvas, hasta que sane el paciente, sanando el enfermo en uno o dos días es un medicamento a prueba.

Pulmón o pulmonía

Albahaca, flor de harina, aceite rosado y virage, hecho emplasto, fondeas en el pulmón.

Oídos sordera

Toma un pan caliente acatado de sacar del horno, píntelo por medio, pónlo entre dos platos, uno sobre otro bien cubiertos, y el agua que recoja echárs en los oídos.

Indigestión

El molle negro, preparado convenientemente para baño, se somete al paciente a un baño en agua de este quip y darle de beber de del mismo, pasando un día, se repita esta operación por tres veces, después de estos baños, se le da purgantes y se le pone enemas de agua de malvas.

Plaga a la garganta

Se somete al paciente a un baño en agua corriente, y al salir del baño dar a beber o hacer gargaras con agua de malustacum, se fabrica caramelo de miel de tivirini con polvo de rosa de Octubre, dar al enfermo a chupar todas las mañanas en ayunas, y luego hacer gargaras con agua de malustacum. La miel empleada en estos caramelos debe ser pura sin mezcla de otra miel.

Cancer

La semilla de rapallo, se muele y se hace hervir, la grasa que le sale

a la semilla se hace una especie de pomada y se coloca en la parte afectada hasta sanar.

Gangro

En la herida se coloca un pedacito de carne de vaca y se frota al rededor de la herida con gusa se muela, y con dos o tres curas sanará el enfermo; y a prueba

Sifilis

El lagarto o verdugo, partido, salado bien, y cocerlo tierno, y dar de comer al paciente, seguir este procedimiento hasta sanar, y darle despues una purga.

Otro - Bañar al enfermo con agua amarga de pozo, sanará

Otro - Bañar al enfermo en agua de alumbre, que sea cargado, sanará.

Hidropesia

Friegas con seniza de breca y darle de beber aloja de chañar, al elabrar el aloja debe mecerla con palo santo, y sin más que esto sanará.

Chucho. su curación en el salado durante el año 1920 con resultado

Bañar al enfermo en agua fría; al salir del baño, dar a beber al enfermo un foguete de cremor, abrigarlo bien que duerma y transpire. A la hora de salir del baño se le da agua de cascara de mistol, y continuar dándosele toda vez que desee beber este liquido.

Fiebre rosada combatida en la costa del salado durante el presente año (1921)

Enemas de hediondilla con $\frac{1}{4}$ de yema de huevo, dos pares de $\frac{1}{2}$ litro en cada hora, y despues se da un purgante de Sen con raíz de malva; y a prueba.

Fujos

Por unas brasas en un tiesto, ó servicio, y echa en ella incienso y romero, arropado, sientate a tomar el vaho; y a prueba.

Piernas doloridas

Haz un emplastro de hortigas machadas con sal, y caliente aplica al dolor este emplastro.

Blenorragia (Purgación)

Luna de zabila, tres cucharadas en una taza de leche de vaca, cruda y caliente natural, se toma con un terrón de azúcar y se continúa hasta sanar. Despues se toma una purga, y cesará el humor con esta evacuación.

Utro para hombre y mujer, y a prueba, cura hasta la gota mili-
tan, y a prueba que sea blanco.

Toma tres raíces de poleo, cuicelas hasta que mermen la mitad, y ma-
ñana y noche toma una taza con un poco de azucar caliente, por nueve dias
y sanaras aunque sea blanco.

Ñiñones

Una lavativa de aceite violado en ocho yemas de huevo bien batidas,
tibias, echarlas tres mananas y tomar a pasto agua de hinojo cocido.

Para aclarar la vista

Toma por tres dias origano con vino, en ayunas.

Ojos llorosos

Yucienso molido en clara de huevo puesto en un panito, como despen-
sivo se aplicara a la frente.

Hierbas medicinales

La malva - Emplear en enemas

El malustatum - Para ponzoñas

La carqueja y el poleo y la zabela - Para hemorragia (purgacion)

El abrojo o sepa caballo - Para corregir la sangre.

El calapachin - Para el aire apoplectico.

El sombra de toro - Para la tos de la gripe.

La semilla de algodón para masos de callos.

Animales (sustancias medicinales)

El ampalagua - la grasa de este animal para curar invalidos del aire.

El cuervo - la grasa para cura la tina.

La gallina, piquana y pavo - la grasa de estos animales, para, el sarampion,
la gripe, el resfrio, la tos y apreton de pecho, y ponzoñas.

El cordero - el unto sin sal que se elabora con la grasa de este animal sirve
para ventosidades de criaturas y grandes.

La vaca - la vela elaborada con grasa de este animal, sirve componiendo con
sal de tierra, para fricciones, para el resfrio y para dolor de cabeza.

Hierbas tintoreas

La cascara de rinal para tener de color cafe claro

El piquillin para tener color cafe oscuro.

La sajestoj para tener color llama.

El humo para tener marañado

la planta de patas para tener café subido

el cedro para tener color canela

el azafrañ para dar brillo a los hilos

el pulpo que contienen los hongos para tener color solferino

el té para tener color té

la raíz de la rubia para el color rojo

la raíz de la curcuma para el amarillo



ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874

Localidad El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) *Septiembre 8* de 19*21*

NOTA NO. Al señor Inspector Nacional de Escuelas don *José E. Rodríguez*

SANTIAGO DEL ESTERO

Escuela N° 189

Nombre del Director - Leonidas Guzmán

Nombre de la persona que la narró - Nicasio Pery

Edad - 70 años - Fue soldado del general Mitre.

Baile antiguo

La Huella (Chacurera)

*Se baila como la chacurera populares, acompa-
ñado con los versos siguientes.*

Cuatro frailes frances

Cuatro del Carmen,

Cuatro de la Victoria,

Son doce frailes.

*☼
Veinti cinco limones*

Carga la rama,

Amanece cuarenta;

Por la mañana.

Pery

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

Asunto:



ESCUELA NACIONAL N°. 189

LEY 4874

Localidad

El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) *Septiembre 8* de 19*21*

NOTA NO.

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don *José F. Rodríguez*

SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre del Director - Leonidas Yuguera

Nombre de la persona que narra - Nazario Pérez

Edad - 70 años - Fue soldado del General Mitre.

Baile antiguo

El ciclito (chucarera)

Se baila, como la chucarera popular, acompañados de los versos siguientes:

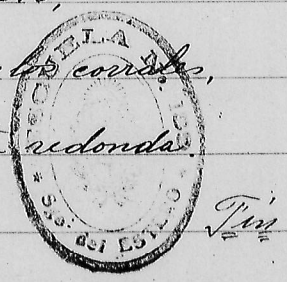
Vuelta redonda (empieza el baile)

Ciclito, ciclito, vuelta redonda

¡Ay ciclito!

Ciclo de los coristas,

Vuelta redonda



Asunto:

Dirección postal:

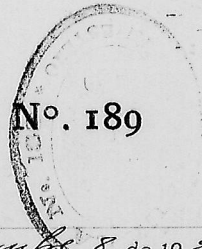
Remite:

acompa



ESCUELA NACIONAL N°. 189

LEY 4874



Localidad.

El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) *Septiembre 8* de 19*21*

NOTA NO.

Al señor Inspector Nacional de Esuelas don *José L. Rodríguez*

Nombre del Director - *Leonidas Guzmán* SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona que navis - *Nasario Perez*

Edad - *70 años*. Fue soldado del General Mitre.

Cancion antigua tal cual navis

Aquel que nace infeliz

Entre la dicha padecer,

Quando bien carece;

Que penoso es el vivir.

** * *
Sale corazon sentir*

dando en este desengaño,

Porque en el tiempo de agora

No hay precio para mi.

** * *
Porque en el tiempo de agora*

No hay precio para mi,

En mis amigos no encuentro,

Ningun cariño, ningun favor!

** * *
Herido de este doloer*

Voy a buscar otro sentir

En este servo tormento

Mi triste corazon gime.

** * **

Sigue al dorso

Asunto:

Direccion postal:

Remitente:

dicen que siente ninguno

Llame al trigo, al padre,

Nadie de don con dolor

Nadie a de sentir por mí.

*
Sepan mundo, si no saben

El modo que un pobre vive

A donde será mi muerte

Solo Dios podrá saber.

Fin

ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874

Procedencia

El Simboliar (Dpto. Mariano Moreno) *Septiembre 8* de 19*21*

NOTA NO.

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don *Jose F. Rodriguez*

Nombre del Director *Santiago del Estero*
Simón Goyena

Nombre de la persona que narra *Masario Perey*

Edad *70 años*. Fue soldado del general *Mitre*

El sombrero Baile antiguo

O La corumba (gato) tal cual de narró

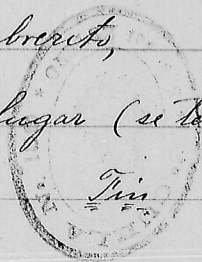
Es un baile, en el cual toman parte dos personas, la mujer y el hombre; llevan en la mano un sombrero, el cual es colocado en la cabeza por uno y otro, cruzando los brazos; el hombre le coloca a la mujer y la mujer al hombre, al terminarse el baile, y los versos son estos; es el mismo gato popular con la única diferencia del sombrero, que se lleva.

Corumba, corumba, (empieza el baile dando la vuelta

zambalera por alla, corumba, corumba,

Sombrero, sombrero,

Lombrero en su lugar (se termina el baile



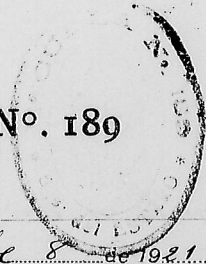
Asunto:

Dirección postal:

Remite:

ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874



Localidad

El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 8 de 1921

NOTA NO.

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José E. Rodríguez

SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre del Director - Leonidas Guzmán

Nombre de la persona que narra - Patrocinia B de Guzmán

Edad - 23 años

Juego infantil

La vieja corrida descripción del juego

Los jugadores, se disponen por orden de estatura y forman un círculo; el que dirige el juego se coloca en el centro y canta las siguientes versos; golpeandolos a los compañeros, con la mano al son de lo que va diciendo; y en el jugador a donde haya colocado la mano al decir la última palabra de los versos, sale del círculo, y en ese orden se sigue, hasta que, uno solo haya quedado en el círculo, y el que queda; ese lleva la vieja corrida que los persigue a los de más jugadores hasta hacerlos llegar al lugar de donde se inició el juego y se durante la carrera; la vieja corrida loja

Sigue al dorso

Asunto:

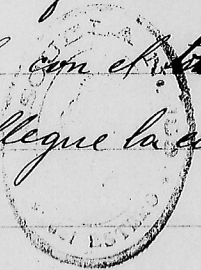
Dirección postal:

Remitente:

tocar con la mano a algún compañero; este lle-
vará la vieja comida; y así sucesivamente se
continúa el juego.

Los versos

Bajo la cama de Don Simón
Hay un perrito que toca el tambor
Dale que dale con el bastón
Hasta que llegue la comisión.



NOTA

Asunto:

ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874

Localidad

El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 8 de 1921

NOTA N°

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José L. Rodríguez

Nombre del Director - Leónidas Giguera SANTIAGO DEL ESTERO

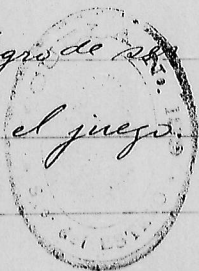
Nombre de la persona que nació - Juan José Pereyra

Edad - 18 años

Juego infantil

El chumuco este juego se realiza durante el baño; ya en el rio, laguna o represa.

Se reúnen varios jugadores y se designa a uno quien hará las veces del chumuco; este se sumerge en el agua y desaparece los demás jugadores lo persiguen, hasta tomarlo; el jugador que lo tomó; lo llevará al "chumuco" se sumergirá, toda vez que se vea en peligro de ser tomado y así sucesivamente se continúa el juego.



Asunto:

Dirección postal:

Remitente:



ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874

Sociedad El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) *Septiembre 8* de 19*21*

NOTA N° Al señor Inspector Nacional de Escuelas don *José L. Rodríguez*

Nombre del Director ~~*Benigno Guzmán*~~ SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona que narró *Mecanor Ruiz*

Edad *41 años*

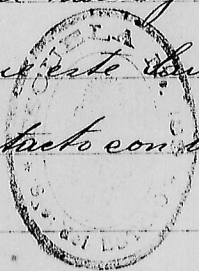
Superticiones sobre el juego

Si se trata de juego de taba, que hay que hacer una promesa al santo Pilato, y que hay que atar o hacer un nudo al pañuelo que se lleve contigo al entrar al juego, diciendo estas palabras.

Santo Pilato la cola te ato

Si no me haces ganar no te desato.

Se dice que este santo es muy milagroso por estar en contacto con los diablos.



Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

Asunto:

ESCUELA NACIONAL N°. 189

LEY 4874

Localidad

El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 8 de 1921

NOTA N°.

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José F. Rodríguez

Nombre del Director - Leonidas Guzman SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona que nació - Juana de Villalba

Edad - 49 años

Curandismo tal cual lo nació

^{603 como se cura}
Agua de borrajas sin pepitas, cocidas con miel, beber ma-
ñana y tarde. Otro - Agua caliente con unas gotas de sebo
bebido al tiempo de acostarse. Otro - Jumo de salvia en
vino, ó agua de orégano y miel de abeja.

Para quitar las señales de la viruela

Úntese con la sangre de paloma, con una plumita.
Otro - Ponte del mismo modo la grasa de la criatura
recien nacido.

Para veneno de toda especie

Muélese ajos y con sangre de cresta de gallo, bebelo con
vino y sanará. Otro - Tómase aceite luego que conozcas que
estás envenenado, y continuar tomando la leche de burra
y lo echarás.

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

sigue al dorso

Para con se rv ar la sa lu d

En los meses de Septiembre come todas las mañanas
cogollos de ruda en ayunas, y conservará la salud.

Do lo s d e ri ñ o n e s

Una lavativa de aceite virgado en ocho yemas de
huevos bien batidas, tibias, echadas tres mañanas
y tomar a fasto agua de hinojo cocido.

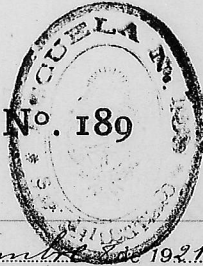
Pul mo n ó pul mo n i a

Albahaca, flor de harina, aceite rosado y vinagre,
hecho emplasto, pondrás en el pulmón.

Otro - la agua de malvas hervidas, beberla.

ESCUELA NACIONAL N.º 189

LEY 4874



Localidad

El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 1921

NOTA NO.

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José E. Rodríguez

Nombre del Director - ~~Simón~~ SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona que nació - Bartolomé Pereyra

Edad - 25 años

Anécdota

En cierta ocasión, constituyéndose un tribunal para juzgar a un reo; entre varios curiales, se encontraba entre ellos; el extinto Don Juan Gramain; todos los señores abogados; dictaron sus sentencias las cuales no concordaban; se lo interroga al Sr Gramain a expresar su sentencia, y dice: Ya que los señores jueces no han sabido, sentenciar al reo; aplicaré la pena más justa; que dudo encontrar otra a igual; es, de nombrarlo maestro de escuela. Fue todo eso una sentencia.

Otra

Habiéndose presentado el Sr. Teodosio Paz a rendir examen de Procurador; la mesa examinadora le dirige varias preguntas sobre procedimientos

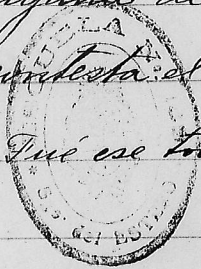
Sigue al dorso

Asunto:

Dirección postal:

Remite:

judiciales; a ninguna contesta, la mesa exami-
nadora, entonces le dice: Señor Paz, Ud no
contesta a ninguna de las preguntas que
se le hace; y contesta el Sr Paz; "no le digo
lo contrario." Fue ese todo un examen.



ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874

Lugaridad El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 8 de 1921

NOTA NO Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José L. Rodríguez

Nombre del Director Leonidas Guzmán SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona que narra Gerónimo Ramírez

Edad 45 años

Canción antigua

A Dios piadoso Li el desvalido

Señal el nacer, Pide merced,

El me dio padre Li al triste aflige

Para mi bien Fuerte cruel,

Me da alimento, Ese que llora

Templa mi sed Tu hermano es...

Buenos seanos Buenos seanos

Que Dios nos ve! Que Dios nos ve!

X X No al malo envidias

Con su poder, Aunque tal vez

Hizo la tierra Aunque ostente

Y el mar también, Gloria y poder,

El sol y estrellas, Que allá en el cielo

Brillan por él, Hay otro juez

Buenos seanos Buenos seanos

Que Dios nos ve!

X X

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874



Localidad El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) *Septiembre* de 1921

NOTA NO. Al señor Inspector Nacional de Escuelas don *José H. Rodríguez*

Nombre del Director - *Herminio Giguera* SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona que narra - *Demirio Ramirez*

Edad - 45 años

Adiminanza

la pencea de quimil

Tallita verde llena de alfileres

*

*

la vilora

la sombra

Palito liso

Yacupi yacuis

Que Dios lo hizo

Mama vom

*

*

*

*

El vestruz

el espejo

Franca barranca

Yacupi urnas paguicum

Mechones blancos

Allpapi urnas

*

*

*

*

El cencerro

Mana paguicum

Yacuta upioj ris

la roldana

Mana upioj voliacum

tira el hilito

*

*

*

*

quita el pollito

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

Sigue al dorso

La plancha

La sandia

Negrita petiza

Tinajita verde

Fente allichaj

Aguá colorado

* El melón *

* La llave *

En chiso peludo

Estaba la dama sobre su cama,

Y en grande dorado.

Vino el galán, le introduce

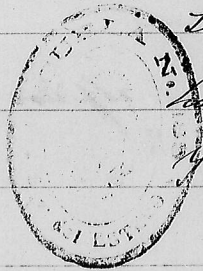
* *

La como se llama;

La dama se queja.

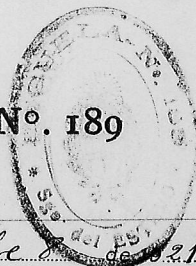
Y el galán lo deja.

* *



ESCUELA NACIONAL N°. 189

LEY 4874



Localidad

El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 8 del 1921

NOTA NO.

Al señor Inspector Nacional de Esuelas don José L. Rodríguez

Nombre del Director - Leonidas Guzmán SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona que nació - Patrocinia Baldeguarán

Edad - 23 años

Cuento tal cual lo narró

Había una vez, en un pueblo, un padre que tenía cinco hijos varones; que constantemente andaban en disputa, se hermanaban; Juan, Pedro, José, Enrique y Antonio. Después de la muerte del padre, vivían ambicionándose la herencia dejada; las autoridades judiciales tienen conocimiento e intervinieron; en aquel pueblo, había un gran juez, era un sabio, un anciano de aspecto venerable; los notifica a una audiencia, concurren, y uno vez ante el juez; este los interroga; oye a las partes; las acusaciones y defensas, después de oídas, resuelve.

Pídeles una fotografía del difunto padre, el mayor presenta; una poseionado el juez de la fotografía, este la coloca a una distancia determinada, en un lugar seguro y dirigiéndose a los hermanos les dice; Van a tomar

sigue al dorso

Asunto:

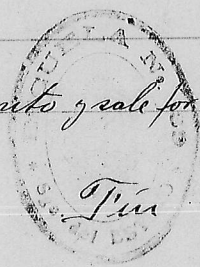
Dirección postal:

Remitente:

al corazón y el que logre dar en blanco ese será el dueño de la herencia. Se alistaron; toca al mayor, Juan, toma el arma y dispara contra la fotografía de su padre, la bala se desvía a un centímetro; toca a Pedro; dispara se desvía también la bala a un centímetro y medio; toca a José; dispara se desvía la bala medio centímetro; toca a Enrique el mejor de los tiradores; se desvía la bala a medio milímetro; aquí viene lo más noble del cuento; toca a Antonio; ordena el juez a Ferras a Antonio, este se niega a disparar contra la imagen de su padre, dice: lo juez; acepto gustoso de que mis hermanos sean los legítimos dueños de la herencia, antes que perforar el corazón de oro de mi padre; con el plomo homicida, prefiero quedarme con el retrato, que mis hermanos an ultrajado y pisoteado.

Entonces el juez grita: los cuatro hermanos que habéis disparado contra el corazón de nuestro padre, quedáis en prisión perpetua, y tú, Antonio, por tu noble acción y por tu ejemplar corazón; eres dueño universal de toda la herencia de tu padre.

Entra por un agujerito y sale por otro, para que vea me cuente otro.



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

162

EL SIMBOLAR

Maestro LEONIDAS GUZMÁN

Escuela N° 189

Fojas 16

TERCER ENVIO

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



REPUBLICA ARGENTINA

1

ESCUELA NACIONAL N°. 189

LEY 4874

Localidad - El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) *Septiembre 14* de 1921.....

NOTA NO.

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don *José F. Rodríguez*

SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre del Director - *Simón Guzmán*

Nombre de la persona que la narra - *Juán Paladea*

Edad - *35 años.*

Canción antigua del cuál la narra

Como me via solitario,
Sali a rodar tierra,
Fui a un campo de tercero,
Sentí de tercero,
Se quise el bien de una niña del tercero,
Pues yo cuando menos pensé;
Me tomaron los jueces,
Se marcharon para Córdoba mentado,
Pues cuando allí me hicieron llegar,
Se reunieron los jueces,
En una voz me dijeron,
De aquí es este desgraciado.
Pues, responde, al mayor, los dice,
Marcharon para Santiago,

Sigue al dorso

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

Pues yo creía que allí debía estar mi alivio,
Pues el alivio, que yo tuve,
Serán dos brazos de grillo,
Y los golpes de un martillo.
Pues, los llamé a mis amigos,
Y los tomé de la mano y les dije, adiós!
En la mano esta la entrada,
Y en la dios la salida.
Y ese recuerdo les dije,
Por que nunca les va a pasar,
Así como a mí me ha pasado
Ya verán Vds lo que pierda la vida y la amistad
Por guerra una presen, un co, uerla.



NO

Asunto:

ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874

Localidad - El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 14 de 1921

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José F. Rodríguez

NOTA NO.

Nombre del Director - Santiago del Estero
Nicanor Guzmán

Nombre de la persona que la escribió - Félix A. Bravo

Edad - 68 años.

Canción antigua tal cual la escribió

No me quiciera morir,
En hacer mi testamento,
Por se acaso en algún tiempo,
Mis hijos querían venir.
Son muchos mis herederos,
Y así mismo mis caudales,
Porque tengo en animales,
Un chivato y un carnero,
Por jumento un silloneo,
Con que me se divertiré.
Por se acaso en algún tiempo
Mis hijos quieran venir, tará, tará, rarará.
Ahora lo que es en prendas,
Tengo un freno sin barbera

Sigue al dorso

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

Un recado sin cabezada.

Un enero de chivo de jerga

Un torzal de qui hizo riendas

Cuando envillo mi zumento

Sepan todos mis amigos

Por se acaso en algún tiempo

Mis hijos querían reír, tará, tará, rarará.

Ahora el servicio de mesa

Todo junto lo relato

Tengo la mitad de un plato,

Y un retazo a servilleta.

Sepan todos mis amigos

Por se acaso en algún tiempo

Mis hijos querían reír, tará, tará, rarará!



ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874

Localidad: El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 10 de 1921

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José F. Rodríguez

Nombre del Director - Santiago del Estero
Simón de Guzmán

Nombre de la persona que la envió - Félix A. Bravo

Edad - 68 años

Baile antiguo

El Ecuador (gato)

Patito quisiera ser,

Chiquitito y nadador,

Para seguirle los pasos

de mi amante Ecuador.

¡Ay sí!, ¡ay no!, me voy para el Ecuador

¡Sí!, ¡Sí!, ¡No!, ¡No! para el Ecuador me voy.

Se repite estas estrofas.

Descripción del baile

Esta danza se baila entre hombres y mujeres.

Se principia como el gato popular, en la parte a donde se mudaneca, gira el hombre a la derecha y la mujer a la izquierda, marcando medio círculo, y ejecutando este medio círculo, el hombre dice, ay sí! y la mujer

Sigue al dorso

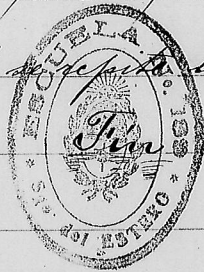
Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

ay nó' y otro medio círculo, en reversa, se dice; Si'
Si' por parte del hombre, y por el de la mujer; No', No'
Luego que se haya concluido esto se dá un golpecito
de manos, se saludan las parejas y se sigue el cuarta-
meteo y se termina la primera parte.

La segunda parte se repite lo mismo.



ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874

Sociedad-

El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) *Septiembre 19* de 19 *21*.....

NOTA NO.

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don *José L. Robiquez*

Nombre del Director - *Señoridas Fuzman* SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona que la narra - *Justo Torres*

Edad - *63 años*

Matrimonio, costumbre antigua

La solemnidad que para este casamiento, se hacía en
tre los antiguos, era común en muchas partes de esta región,
más no general en todo él; y consistía, en que se arregla-
ba de antemano, un gallo (animal), con cintas, que colgadas
de la cabeza y del cuello de este, daban un aspecto bizarro,
una vez; los novios juntos de la ceremonia religiosa se
elegía se entre los concurrentes, a dos; los cuales cabalgan-
do en briosos corceles, levantaban el gallo y vivaban a los
novios; desde una distancia determinada; a toda velo-
cidad de los corceles, dirigidos siempre a la trinchera a
donde se encontraban los desposados; en los siguientes
terminos; luego se les presentaban a los novios el gallo.

Viera la novia y el novio

la madrina y el padrino

Justo Torres

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

Y todos los que vienen acompañando,

la Virgen de su gracia,

Y el señor en rendición; ¿qué vivan!!!

Aquí grita, el guitador, ip, ip, ip. iii!

Acto continuo, ~~de la~~ la media caña, o el
Caudador (gato).





ESCUELA NACIONAL N°. 189

LEY 4874

Localidad *El Simbolar* (Dpto. *Mariano Moreno*) *Septiembre 19* de 19 *21*

NOTA N°. Al señor Inspector Nacional de Escuelas don *José E. Rodríguez*

SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre del Director - *Reónidas Guzmán*

Nombre de la persona que murió - *Nasario Pérez*

Edad - *70 años.*

Vidalala

Una me dijo llorando

Cuando te volví a ver,

Yo le contesté suspirando

Si no muero e de volver

retiribillo - Ahora que digo no la e de dejar.

Voy por la calle

Voy por la sombra,

Ligüendo los pasos,

de mi paloma.

Ahora que digo no la e de dejar.

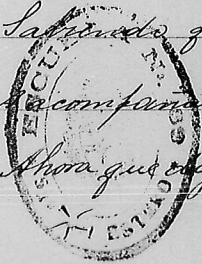
Dame la mano paloma

quiero subir a tu nido

Sabrido que estas solita

acompañante e venido

Ahora que digo no la e de dejar



Asunto:

Dirección postal:

Remitente:



ESCUELA NACIONAL N°. 189

LEY 4874

Provincia

El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) *Septiembre 12* de 1921

NOTA NO.

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don *José L. Rodríguez*

SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre del Director - Nicolás Pazman

Nombre de la persona que varió - Narciso Pérez

Edad - 70 años.

Vidala

Siendo vidalas viejas

Ya no las quieren cantar

Como cosa de adrede

Las viejas me hacen gustar.

Estribillo - Palo borracho, palo i nojal

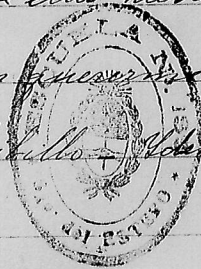
con Pablo Roscano no i de gobernar.

Yo tube una prenda les voy a ir a

que ella había andado pensando

en descubrirse olvidar.

Estribillo - No.



Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

Asunto:

ESCUELA NACIONAL N°. 189

LEY 4874

Localidad

El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 10 de 1921

NOTA NO.

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José E. Rodríguez

Nombre del Director - Secondas Guzman SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona que narró - Mercedes Pereyra

Edad - 57 años.

Relaciones

Habla el hombre	la mujer contesta
Limuse esta florcita	Recibo con gusto y alegría
Que de la planta la corté,	Porque me ha brindado
Al verde tan bonita	la prenda que más quería.
Para Ud. la dediqué	* * *
* * *	
Del cielo rajó un pintor	Tienes el andar de un pavo
A pintar tu hermosura	el sombrero a lo cantero
Al verde tan flaca	Solo las alas te faltan
Se hizo agua la pintura	Para que seas un pavo entero.
* * *	* * *
Soy como la aceituna	Sopea vieja sin clarifa,
Pendiente al olivar	Carra de cucaracha,
No les crees a las mujeres	Ya te pasó el tiempo,
Aun cuando las vea llorar	degueren a las muchachas
* * *	* * *
	Sigue al dorso

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

Ojito de terciopelo, Comprometida no estoy
Borquita de chovel punso; Ni quiciera comprometerme
Si no estas comprometida, Quiero vivir solita en el mundo
Dame la contestacion. Sin que nadie me gobierne.
* * * *

En el patio de mi casa En la funda de mi almohada
Tengo un paraso florido Tengo un funal escondido
No andes contando a nadie Para quitarte la vida
Que los dos somos queridos Quiero te casas conmigo.
* * * *



ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874

Localidad. El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 12 de 1921

NOTA NO. Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José F. Rodríguez

SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre del Director - Leonidas Luzuriaga

Nombre de la persona que narra - Patrocinia B de Luzuriaga

Edad - 23 años.

Relaciones

Siendo gobernador de la Provincia el Sr. Pedro Barroza y por una gira política por los Dptos, se le obsequio con un almuerzo y un baile campestre; invitasele a valdar los aires, a lo que acepta gustoso; llevandolo como compañera a una paisanita de gracioso andar.

Se toca dirigir la palabra al ex. gobernador.

el hombre Relaciones la mujer

Cuarenta leguas e andado

No tengo jarro ni jarro

Por solo veniste a ver

Enqui dante de beber

Convidame un jarro con agua

Solamente mi boquita

Que venga muerto de sed.

Más dulce que la miel.

Sigue al dorso

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

ESCUELA NACIONAL N.º 12

Vidista te estoy queriendo Mata jurí
Pero tu madre no sabe he picó fuerte al queblero
Apúrate nos amamos Sin saber que esta paisana
Antes que este baile se acabe No se duerme en cualquier cuero.



NOTA

Asunto:

ESCUELA NACIONAL N°. 189

LEY 4874

Localidad - El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 19 de 1921

NOTA NO. Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José L. Rodríguez

Nombre del Director - Leonidas Guzman SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona quien la navó - Juan Benito Gomez

Edad - 36 años

Adivinanza

La tinaja

La ojota

Imataj marisima

Ancho patalca

Caimata sin sin

Que camina autarca

Chacaimanta

* *

Checayas volacum

El relámpago

Brava como toro

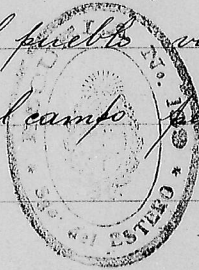
La aguja

Humbrá como oro

Con espáña soy nacida

En el pueblo vendida,

Y en el campo perdida.



Asunto:

Dirección postal:

Remite:

ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874

Localidad El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 19 de 1921

NOTA N° Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José E. Rodríguez

Nombre del Director SANTIAGO DEL ESTERO
Sécondas Guzman

Nombre de la persona que nació Mercedes Perayra

Edad - 57 años

Adivinanza
Enata marisajula

La vizcachas

El espejo

De día veata

Mudo soy, ciego soy,

De noche gata

Toda seña te doy.

* *

* *

La marca

El pozo

En el monte anda

Largo y angosto

Y en la casa está.

Como el mes de Agosto

* *

* *

La oveja

Los lios del telar

Human coepita

Ana catin - Rosa catin.

Lillun cucharita

Calapi llocachin

* *

* *

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

Al dorso

Piquillín

El arado

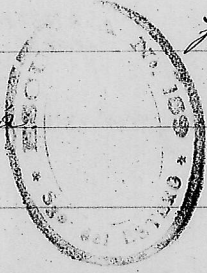
Verde nace

Mucho cocorvas

Colorado se cria

Huatapi blanquean

Negro le hace la cortesía



NO

Asunto:

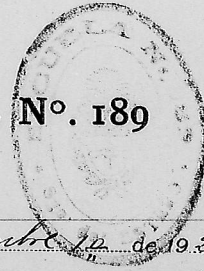


REPUBLICA ARGENTINA

11

ESCUELA NACIONAL N°. 189

LEY 4874



Sociedad El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) *Septiembre 12 de 1931*

NOTA NO. Al señor Inspector Nacional de Escuelas don *José E. Rodríguez*

SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre del Director - Acordadas Hermanas

Nombre de la persona que narra - Apolinario Gómez

Edad - 68 años

Supersticiones relativas a animales

El quirquincho, cuando sale de noche o de día en una casa de familia, se dice que es para que muera algún miembro de familia.

Otro

La lechuga, cuando llega a pie, en una casa de familia, se dice que es para que muera un miembro de familia.

Otro

El campalagua, cuando llega a una casa de familia presagia, como los anteriores, muerte de algún miembro de familia.

Otro

La araña peluda, cuando sale, presagia; dinero.

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

Otro

El gallo, cuando canta en la puerta de una casa o de familia, anuncia, visita.



El gallo cuando canta de noche anuncia, viento o neblina.

ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874

Localidad

El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) *Septiembre 12* de 1921

NOTA N°

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don *José L. Rodríguez*

Nombre del Director - Benigno Guzmán SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona que nació - Miguel Pereyra

Edad - 36 años

Superciones relativas a fenómenos naturales o naturaleza manumada

Truenos.

Cuando truena en el mes de Agosto, se dice que es para que no llueva y reine la sequía.

Luna

Para castrar los animales machos, se espera que la luna se encuentre en cuarto menguante, entonces se procede a la castración; porque cuando la luna es nueva los animales se encuentran débiles y en cuarto menguante, se encuentran en todas sus fuerzas y la castración es segura.



Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874

Localidad

El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 12 de 1921

NOTA N°

Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José E. Rodríguez

SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre del Director - Leónidas Guzmán

Nombre de la persona que narra - Pautista Gallardo

Edad - 45 años

Brujería

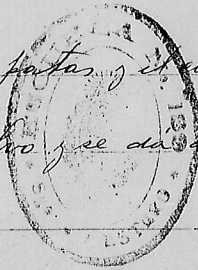
Se dice que la higuera en florece en el mes de Junio a las doce de la noche, y que esa flor hay que cortarla, para aprender esto.

Otro

El 24 de Junio, día de San Juan, se siembra algarrobo negro y al año justo se corta este retoño y en el tallo se escribe ciertas palabras a la derecha y a la izquierda y con esta varilla se aprende a ensayar este oficio.

Otro

Para enamorar a una niña, se emplea la cabeza de una rana, las patas y el corazón de un sapo, lo cual se reduce a polvo y se da a beber en agua o vino.



Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

Asunto:

ESCUELA NACIONAL N° 189

LEY 4874



Localidad El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 14 de 1921

NOTA NO. Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José E. Rodríguez

SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre del Director - Leonidas Guzmán

Nombre de la persona que nació - Pastorcina B de Guzmán

Edad - 23 años.

La perinuela Juego de sociedad

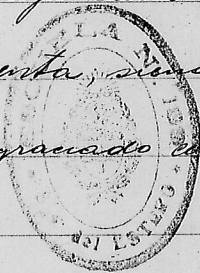
Consiste en un truco de madera, con cuatro caras planas, llevando en la parte superior e inferior, unas especies de púas, sobre las cuales va a dar vueltas; toda vez que tomada con los dedos pulgar e índice, se da un castañetazo y se la hace girar; este aparatito que toma el nombre de perinuela, lleva inscripto en cada una de sus caras las letras - D que una vez que se ha hecho girar la perinuela y a caído la letra D hacia arriba quiere decir que el jugador que la largó debe dejar de jugar; P. da letra P significa que el jugador que la largó debe poner otra cantidad igual al premio que a % de truco poner - S - Esta letra significa que el jugador que largó la perinuela debe sacar, su parada. T esta letra significa que el sigue al dorso

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

jugador que la largó debe posecionarse de todo el
capital por el cual se juega. En este juego pueden
participar varios jugadores a la vez; que colocados en
circulo, le toca un tiro a Quiso; apuntándose c/u. lo
que se convenga en jugar, esto se hace por orden correlativo;
en esta forma se juega; pudiendo suceder que en va-
rios casos, ninguno haya salido premiado; en este
caso el capital aumenta, siendo un gran premio
para el que salga agruado con la letra **F**.



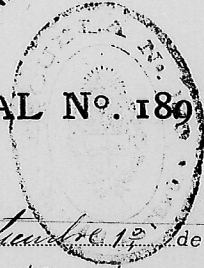


REPUBLICA ARGENTINA

15

ESCUELA NACIONAL N°. 189

LEY 4874



Localidad El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) *Septiembre 12* de 19 *21*

NOTA N°. Al señor Inspector Nacional de Escuelas don *José E. Rodríguez*

Nombre del Director - *Secundas Guzmán* SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona que narra - *Accacio Gomez*

Edad - *55 años*

Refranes

*Ya sé, lo que me querís decir,
que traxo hacienda robada
A vendernos aquí.*
* *

Hombre no sé,

Pedro José,

Sacniquita sorcoy, descosei.
* *

Les gusta a los patos,

Porque tienen pico chato.
* *

Quien lo ajeno codicia,

Hasta lo suyo pierde, y con justicia.
* *

*Tan refranudo
Y tan desnudo.*
* *

Sigue al dorso
→

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

Me parece *Holdan*

que las vacas sean tuyas.

*



3

3

4

4

5

5

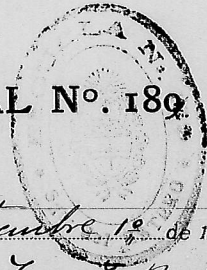


REPUBLICA ARGENTINA

16

ESCUELA NACIONAL N° 180

LEY 4874



Localidad. El Simbolar (Dpto. Mariano Moreno) Septiembre 1° de 1921.

NOTA N° Al señor Inspector Nacional de Escuelas don José E. Rodríguez

Nombre del director - Leonidas Guzman SANTIAGO DEL ESTERO

Nombre de la persona que narra - Bartolomé Pereyra

Edad - 24 años

Trabala

Cierto ban que pasaba un río a nado

Con un trozo de carne entre los dientes,

Viéndose en los cristales transparentes

Al vivo retrato,

Creo que era otro ban con otra presa.

No bursela intentó, y erró la empresa

Porque soltó engañado

La segura comida

Y no pudo lograr la apetecida.

*

Otra

*

La víbora y la Sanguijuela

Aunque las dos picamos, dijo un día

La víbora a la simple sanguijuela

De tu boca reparo que se fia

Al hombre, y de la mía recela.

Sigue al dorso

Asunto:

Dirección postal:

Remitente:

su chupona responde: Yo, querida;

mas no pecamos de la misma suerte;

Yo, si piro á un enfermo, le doy vida;

tú, pecando al más sano, le das muerte.

Vaya ahora de paso una advertencia:

Muchos censura, si oyente benigno.

Pero á fe' que hay bastante diferencia

de un censor útil á un censor maligno.

